

VIII-ма Неділя після Зіслання Святого Духа

VIII Sunday after Pentecost

26.07.2015

ТРОПАР глас 7

Розрушив ти хрестом твоїм смерть* отворив ти розбійникові рай,* мироносицям плач перемінив єси* і апостолам проповідати повелів єси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

КОНДАК глас 7

Слава Отцю і Сину і Святому Духові, І нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Вже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи і розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки согласно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі.* Вийдіть вірні, у воскресення.

ПРОКІМЕН глас 7

Господь кріпость людям своїм дасть. Господь благословить людей своїх миром.

Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві малих баранців.

АПОСТОЛ

І до Коринтян послання Св. Ап. Павла читання.

Браття, благаю вас ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів між вами, але щоб ви були з'єднані в однім дусі і в одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від Хлоїних, що між вами є суперечки. Кажу же про те, що кожен з вас говорить: Я Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів. Хіба Христос розділвся? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не хрестив крім Криспа та Гая, щоб не сказав хто, що ви були хрещені в моє ім'я. Хрестив я теж дід Стефана; і більш не знаю, чи хрестив я кого іншого. Христос бо послав мене не хрестити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест не став безуспішним. Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа.

АЛІЛУЯ

Благо є сповідуватися Господеві і співати імені твоєму, Всевишній.

Сповіщати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

TROPAR tone 7

You have destroyed death by your cross*, you opened paradise to the thief.* The sorrow of the women you turned to joy,* You command your Apostles to proclaim to all*: Christ our God is risen granting great mercy to the world.

KONDAK tone 7

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

No longer can the might of death rule over men:* Christ has come destroying and crushing its power.* The abyss is now in chains the prophets with joy unite in proclaiming: 'The Saviour has appeared saying to those who believe: "Come forth, you faithful to the resurrection."'

PROKIMEN tone 7

May the lord give strength to his people; may the lord bless his people with peace.

Bring to the Lord, O Sons of God, bring to the Lord young rams.

APOSTOL READING

A reading of the I letter of St. Paul to the Corinthians
Brethren, I appeal to you, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissension among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarrelling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, I belong to Paul, or I belong to Apol'los, or I belong to Cephas, or I belong to Christ. Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptised in the name of Paul? I am thankful that I baptised none of you except for Crispus and Gaius; least any one should say that you be baptised in my name. (I did baptise also the household of Stephen. Beyond that, I do not know whether I baptised anyone else.) For Christ did not send me to baptise but to preach the good news and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power. For the word of the cross is a folly for those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God

ALLELUIA

It is good to give thanks to the Lord; and to sing to your name O Most High.

To proclaim your mercy in the morning and your faithfulness throughout the night.

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. 8272 6031. Мобільний тел. 0424 405 441.

Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax 8272 6031 mobile: 0424405441



**Ukrainian Catholic Church
Wayville**

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Матея св. Євангелія читання.

У той час, вийшовши, Ісус побачив силу народу і змилювався над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: “Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи.” А Ісус сказав їм: “Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти.” Вони ж мовлять до нього: “Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби.” Тоді він каже: “Принесіть мені їх сюди.” І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні – людям. Всі їли до насити й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

Причасний

*Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Аллилуя (3 рази)*

GOSPEL

A reading from the Holy Gospel according to Matthew

At that time Jesus disembarked and saw the vast crowd, his heart was moved with pity for them, and he cured their sick. When it was evening, the disciples approached him and said, "This is a deserted place and it is already late; dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves." (Jesus) said to them, "There is no need for them to go away; give them some food yourselves." But they said to him, "Five loaves and two fish are all we have here." Then he said, "Bring them here to me," and he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds. They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments left over – twelve wicker baskets full. Those who ate were about five thousand men, not counting women and children. Then he made the disciples get into the boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

Сьогодні.

8.30 - Служба Божа за всіх парафіян. **10.00** - Вудвіл, празнична Служба Божа.

ПОЗДОРОВЛЕННЯ.

Засилаємо вітання для о. диякона Володимира з днем його іменин в день св. Володимира. Бажаємо йому щедрого божого благословення, міцного здоров'я на Многії Літа.

Президент України Петро Порошенко приїде до Львова на відкриття пам'ятника митрополитові Андрею Шептицькому.

29 липня у Львові відбудеться відкриття пам'ятника митрополитові Андрею Шептицькому. Про це tvemisto.tv повідомив головний архітектор Львова Юліан Чаплінський.

За його словами, заплановано, що з цієї нагоди до Львова приїде Президент України Петро Порошенко. Пам'ятник Андрею Шептицькому відкривають з нагоди 150-річчя з дня народження Митрополита. Реконструкцію площі перед собором святого Юра, довкола якої тривали дискусії, наразі відклали.

Нагадаємо, Ватикан визнав митрополита Шептицького праведним. У Львові цілий рік вшановуватимуть Андрея Шептицького.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 27.07 – 2.08.2015

Вівторок 28.07.2015, празник св.

Володимира - 6.30 вечора Служба Божа.

Середа, Четвер - 7.00 Служба Божа.

П`ятниця - 9.30 Служба Божа.

VIII Неділя після Зісл. Св. Духа 2.08.15

10.00 - Служба Божа за бл. п. Дарії Голіян у 6 р. см., і за бл. п. Наталки Пивовар у 9 р. см. Нам. родини.

11.30 - Служба Божа в англ. мові для дітей.

LITURGY TIMETABLE 27.07 - 2.08.2015

Teusday 28.07.2015, St. Volodymyr - 6.30pm Liturgy.

Wednesday - 7.00am Liturgy.

Thursday - 7.00am Liturgy.

Friday - 9.30am Liturgy.

VIII Sunday after Pentecost, 2.08.2015

10.00am - Liturgy.

11.30am - Liturgy for children & youth, Eng.

Woodville - 9.30am Liturgy